

**Spett.le AES srl**

Via di Vigna Stelluti, 157  
00191 ROMA (RM) – ITALY  
aes@arubapec.it  
AES@ARUBAPEC.IT

**Oggetto:** richiesta miglior offerta per il servizio di traduzione in lingua inglese certificata di schede tecnico-storiche descrittive delle produzioni agroalimentari tipiche e tradizionali e dei vitigni autoctoni del Lazio.

La scrivente Agenzia nell'ambito delle attività del Programma Agricoltura Qualità e al fine di valorizzare e qualificare le produzioni tipiche e tradizionali della Regione Lazio nel corso di iniziative regionali/nazionali ed internazionali, ha la necessità di predisporre testi e pubblicazioni tradotti in lingua inglese certificata.

A tale proposito si richiedono due quotazioni per due tipologie di prodotto:

QUOTAZIONE N. 1					
Tipologia prodotto da tradurre	Conteggio parole Statistiche	Prezzo unitario cartella	Prezzo complessivo	Aliquota IVA	Importo
<b>Pubblicazione "Lazio Patrimonio Agroalimentare del Lazio – Tra biodiversità e tradizione"</b>	Pagine: 498 Parole: 238537 Caratteri (spazi esclusi): 1422427 Caratteri (spazi inclusi): 1637948 Linee 23115				
<b>N.B. La suddetta pubblicazione, essendo un file di grosse dimensioni potrà essere scaricato al seguente link <a href="http://www.arsial.it/arsial/wp-content/uploads/Guida_Arsial_completo.pdf">http://www.arsial.it/arsial/wp-content/uploads/Guida_Arsial_completo.pdf</a> o richiesto via mail.</b>					

QUOTAZIONE N. 2					
Tipologia prodotto	Conteggio parole Statistiche	Prezzo unitario cartella	Prezzo complessivo	Aliquota IVA	Importo
<b>76 schede tecnico-storiche descrittive di prodotti agroalimentari tipici e tradizionali e vitigni autoctoni del Lazio; pagina Colophon, premesse, sezioni esplicative, denominazioni di categorie</b>	Pagine 53 Parole: 32668 Caratteri (spazi esclusi): 185223 Caratteri (spazi inclusi): 217633 Righe: 2635				

**N.B. File allegato alla presente richiesta**

Tempi di consegna in caso di affidamento al 31/12/2020.

**Modalità e tempi di presentazione dell'offerta**

Il preventivo contenente i dati richiesti, deve essere inviato, **entro 7 giorni lavorativi**, al seguente indirizzo PEC [arsial@pec.arsialpec.it](mailto:arsial@pec.arsialpec.it).

Si precisa che il preventivo rappresenta per ARSIAL un'indicazione di mercato, senza effetti o vincoli giuridici. La sua presentazione non equivale ad una proposta ex art. 1326 c.c. L'indagine di mercato viene avviata a scopo esclusivamente esplorativo (nel rispetto dei principi di economicità, efficacia, imparzialità, trasparenza, adeguata pubblicità, non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità) e pertanto non vincola in alcun modo ARSIAL con gli operatori che hanno manifestato il loro interesse, non trattandosi di avviso di gara o procedura di gara.

Per eventuali informazioni si prega di contattare i seguenti recapiti:  
m.catta@arsial.it; tel: 347.8636276

**Trattamento dei dati personali**

I dati forniti saranno trattati nel rispetto delle disposizioni contenute nel D. Lgs. N. 196/2003 e del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.

In attesa di un Vostro riscontro si porgono cordiali saluti.

Il Dirigente dell'Area  
Claudio Di Giovannantonio